

Manuale di scienze

Descrizione

Manuale di scienze

Science in Italian / Science in English (CLIL)

Un manuale gratuito per la scuola media che spiega le parole delle scienze e il linguaggio del libro di testo, con la traduzione accanto all'italiano. Le edizioni sono quattro: italiano-cinese, italiano-urdu, italiano-inglese e CLIL inglese-italiano.

[Apri il manuale online](#) / [Read online](#)
Nella pagina si sceglie l'edizione: italiano-cinese, italiano-urdu, italiano-inglese o CLIL.

Da scaricare

Edizione	PDF	EPUB	Flashcard
Italiano-cinese	Scarica	Scarica	Glossario
Italiano-urdu	Scarica	Scarica	Glossario
Italiano-inglese	Scarica	Scarica	Glossario
CLIL inglese-italiano	Scarica	Scarica	Glossario

Dal sito si può anche scaricare il PDF di una singola unità, da stampare per la lezione.

A chi serve

- agli **studenti neo-arrivati (NAI)** di lingua cinese, urdu o inglese, che conoscono già molti argomenti di scienze ma non ancora l'italiano;
- agli **studenti più avanti**, che vogliono capire bene le consegne, i testi e le figure del libro;
- alle **classi CLIL**, dove gli studenti italiani studiano le scienze in inglese;
- agli **insegnanti**, come supporto in classe, in laboratorio o per il lavoro individuale;
- alle **famiglie**, che possono seguire i figli nella loro lingua.

Che cosa contiene

49 unità in sei parti: **Strumenti** (metodo scientifico, laboratorio e sicurezza, misure, consegne, tabelle e grafici), **La materia, Fisica, I viventi, Il corpo umano, La Terra e l'Universo**. Il **glossario** raccoglie più di 900 parole.

Ogni unità ha:

- le **parole chiave** in italiano e nella lingua dell'edizione;
- un **livello base**, con tutto tradotto e frasi brevi, e un **livello avanzato**, con il linguaggio del libro e la traduzione da aprire solo se serve;
- **schemi e disegni con i nomi delle parti** (la cellula, il cuore, l'occhio, il vulcano!), da studiare e da completare;
- in molte unità, **esperimenti** da fare in classe o a casa, con materiali, procedimento, osservazione e conclusione;
- **esercizi di lingua** per i due livelli, con le soluzioni.

Le quattro edizioni

- **Italiano-cinese**: tutto tradotto, con le **differenze tra Italia e Cina** (parole che ingannano, unità di misura, abitudini, esempi dai due paesi) e note sulla lingua cinese.
- **Italiano-urdu**: tutto tradotto, con la scrittura da destra a sinistra; gli esempi sui fusi orari parlano del Pakistan.
- **Italiano-inglese**: tutto tradotto, con alcuni confronti tra Italia e Gran Bretagna.
- **CLIL inglese-italiano**: il testo principale in inglese e l'italiano aiuto. Gli esercizi sono in inglese e ci sono note sulle parole che confondono (*melt* e *dissolve*, i plurali latini come *nuclei*). Per ora 8 unità: il metodo scientifico, gli stati della materia, la cellula, le piante, l'ecologia, l'apparato digerente, vulcani e terremoti, il Sistema solare.

In quale formato

- **Online**: si legge da tablet e computer. In ogni unità il pulsante «Lingua» mostra italiano e traduzione insieme, solo l'italiano o solo la traduzione.
- **PDF**: da stampare, per unità o completo, con l'indice cliccabile.
- **EPUB**: per i lettori di e-book e le app sul telefono.
- **Glossario per flashcard**: un file da importare in Anki o Quizlet.

Come usarlo in classe

- Prima di un argomento nuovo, lo studente legge l'unità a **livello base** nella sua lingua.
- In classe si usa la stessa unità per le **parole, gli schemi e le consegne** che compaiono nel libro.
- In laboratorio si seguono gli **esperimenti** passo per passo, nelle due lingue.
- Quando lo studente è pronto, si **nasconde la traduzione** e si passa al **livello avanzato**.
- Nelle classi **CLIL** l'unità si legge in inglese; l'italiano serve a controllare di aver capito e a collegare le parole nuove a quelle già note.

© 2018 CLIL

è:™æ~ä,æœ~â•è¹çš,,æ,,•âðšâ©è~â€“ä,æ~†çš'â!æ%œ&â†Æi¼Æâ,®âš©âœ~æ,,âðšâ©ä,šâ^•ä,çš,,â-
!ç"Ÿâ!ä¹ çš'â!è~æ±†i¼Æè~»æ†,æ,,âðšâ©çš,,çš'â!è~¾æœ~ã€æ~ä,ªâ•â féf½æœ%œä,æ~†çç»è~'ã€
â¾¾èš£ã€â®žéªÆâ'Æç»fä¹ i¼Æèç~ä»<ç»•ä†æ,,âðšâ©â'Æä,â¾½çš,,ä,â•Æä¹&âœ,ã€ä,â~ä»¥âœ~çºçé~
è~»i¼Æâ¹Ÿâ~ä»¥ä, <è½½ PDF æ~– EPUBã€,

Ø·Ù,,Ø·Ù• Ø§ÙØ± Ù^Ø§Ù,,Ø~ÙÆÙ† Ú©Ù' Ù,,ÙÆÙ'

ÙÆÙ• Ø§Ø·Ø§Ù,,Ù~ÙÆâ€“Ø§Ø±Ø~Ù^ Ø³Ø§Ø!Ù†Ø³ Ú©ÙÆ Ø§ÙÆÙ© Ù ÙØª Ú©ØªØ§Ø~ Ù•Ù'ØÆ
Ø~Ù^ Ø§Ù¹Ù,,ÙÆ Ú©Ù' Ù Ù~Ù,, Ø§Ø³Ù©Ù~Ù,, Ú©Ù' Ø·Ù,,Ø·Ù• Ú©Ù^ Ø³Ø§Ø!Ù†Ø³ Ú©Ù' Ø§Ù,,Ù•Ø§Ø,
Ø³ÙÆÙ©Ù¾Ù†Ù' Ø§Ù^Ø± Ø§Ø·Ø§Ù,,Ù~ÙÆ Ù†ØµØ§Ø~ÙÆ Ú©ØªØ§Ø~ Ø³Ù Ø~Ù¾Ù†Ù' Ù ÙÆÙº Ù
Ø~Ø~ Ø~ÙÆØªÙÆ ŸÙ'Ù" Ù•Ø± ÙÆÙ~Ù†Ù¹ Ù ÙÆÙº Ø§Ø±Ø~Ù^ ØªØ±Ø~Ù Ù•ØÆ ØªØµÙ~ÙÆØ±ÙÆ
Ø®Ø§Ù©Ù'ØÆ ØªØ~Ø±Ø~Ø§Øª Ø§Ù^Ø± Ù Ø'Ù,ÙÆÙº Ù•ÙÆÙºÙ" Ø£Ù¾ Ø§Ø³Ù' Ø£Ù† Ù,,Ø§Ø!Ù†
Ù¾Ù'Ù¾ Ø³Ù©ØªÙ' Ù•ÙÆÙº ÙÆØ§ PDF Ø§Ù^Ø± EPUB Ù^Ø§ØªÙ† Ù,,Ù~Ù^ Ú©Ø± Ø³Ù©ØªÙ' Ù•
ÙÆÙºÙ"

For students and parents

A free Italianâ€“English science handbook for middle-school students in Italy. It teaches the words of science and helps students understand Italian science textbooks. Every unit has an English translation, labelled diagrams, experiments and exercises. Read it online or download the PDF or EPUB.

CLIL edition: for Italian students who study science in English. The main text and the exercises are in English, with Italian as a help.

Autore e licenza

A cura di [Lorenzo Antiga](#), insegnante di [scuola]. Versione bozza 0.1.
Licenza [Creative Commons BY-NC-SA 4.0](#): puoi usarlo e adattarlo citando lâ€™™autore, non a fini commerciali, e condividendo le versioni modificate con la stessa licenza.

Le traduzioni sono una bozza e le stiamo facendo rivedere da madrelingua. Hai trovato un errore o una traduzione da migliorare? [Scrivimi](#).

Dallo stesso autore: [La matematica in italiano](#), con le stesse edizioni.

Categoria

1. In evidenza
2. Manuali
3. Scienze

Tag

1. scienze

Data di creazione

2026/10/23

Autore

lorenzo_wp